



20天突破实用宝典

2007

TEST BIBLE

考研英语 翻译与完形填空

考研英语命题研究小组 编

1000题

20天突破

决战考研之巅!



中国石化出版社

HTTP://WWW.SINOPEC-PRESS.COM

20 天突破实用宝典

考研英语翻译与完形填空 20 天突破

(1000 题)

考研英语命题研究小组 编

中国石化出版社

图书在版编目(CIP)数据

考研英语翻译与完形填空 20 天突破/考研英语命题
研究小组编.

—北京:中国石化出版社,2004(2006.3 重印)

ISBN 7-80164-566-9

I. 考… II. 考… III. 英语-研究生-入学考试-
自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 046895 号

中国石化出版社出版发行

地址:北京市东城区安定门外大街 58 号

邮编:100011 电话:(010)84271850

读者服务部电话:(010)84289974

<http://www.sinopec-press.com>

E-mail:press@sinopec.com.cn

北京奇才晨虹文化发展有限公司排版

海丰印刷厂印刷

全国各地新华书店经销

*

787×1092 毫米 16 开本 18.75 印张 572 千字

2006 年 3 月第 2 版第 4 次印刷

定价:25.00 元

(购买时请认明封面防伪标识)

前 言

为了追求理想，为了成为知识火种的继承者和传递者，为了成为矗立在风口浪尖的时代的弄潮儿，百万莘莘学子加入到了如火如荼的考研浪潮中来。作为战斗在培训一线的考研老师，我们有义务为这些在黑暗中摸索的考生指明前进的方向，与考生一起吹响冲锋的号角，高奏胜利的凯歌。因此，我们郑重向大家推荐《考研英语 20 天突破实用宝典》系列丛书，与大家一起决战考研之巅！

为了能够更好地使用该套丛书，我们愿意把自己多年积累的考研复习经验与大家共同探讨与分享，但愿能从复习时间安排、复习步骤、复习方法、心态调整、复习效果等方面对广大考生有所帮助！

“There are two basic ways to see growth; one as a product, the other as a process.” 这是 1995 年考研试卷中的一句话，简单而实用。对于无数参加研究生入学考试的莘莘学子来说，结果也许是令人惊喜的，但过程却不堪忍受。于是，我们需要改变，考试不可能被我们改变，我们只有改变自己。我们不要痛苦地捱过考研这段日子，而要让考研变成一种值得体验和回味的生活，这也就需要——

第一、心态放松

有的同学越到考试越烦，吃也吃不下，睡也睡不香，这是正常现象，是进入状态的表现。当年，笔者考研的时候也睡不着，因为睡在我上铺的兄弟还没回来，他都还在用功，我怎么好意思睡？于是，虽然已经看不进一个字了，但我还坐在书桌前。为什么会这样呢？因为我们没有抱着一种体验的心态，我们仅仅想捱长一点时间。于是这个过程就真的变得痛苦了。可是只要改变心态，就会进入一种良性循环，成绩也会提高。不仅仅体验学习，更是体验生活，品味孤独。“寂寞让你如此美丽，孤独让你如此强大！”考研如火如荼的季节，正是初冬的时候，夜深时，教学楼周围升起一层薄雾，在通宵教室的灯光照耀之下，有一种朦胧的感觉。这种美丽平时很难感觉到，但在长时间的投入学习之后，当你从书堆中抬起头来，就会不自觉地感动于大自然的美。

心态是一种主观能动性。考研政治要点之一：人的主观能动性将对客观存在产生作用。是好的变化还是坏的结果，将依赖于你自己的心态。Enjoy yourself, just do it! 让我们不断地调整心态，忘我地投入一次吧！

第二、学习重点分明

茫茫英语学海，从何学起？很多考研人都把第一着眼点和大量时间放在了背单词记语法上面，但是研究生英语考试着重考的并不是词汇量，而是实际运用英语的能力，阅读和写作占去了大部分的分值就是一个明证，所以整个考研英语的重点在于阅读和写作，大家一定要合理安排自己的学习重点，要记住：词汇和语法是基础，阅读和写作是核心，所有的词汇记忆都是为提高自己实际的阅读和写作能力的。所以只要把大纲要求的语法知识以及 5500 词汇弄熟就完全可以了，要把更多的时间和精力放到阅读和写作上来。

虽然敌人只有一个——统一的考研英语试题，但是，每个考研人都有自己不同的弱项，于是，我们得知知己彼，然后改变自己的答题思路，去适应出题者的出题思路，我们需要——

第三、对历年真题高度重视

很多同学在考研英语的复习过程中，从一开始就热衷于做模拟题。这其实是一种得不偿失的复习方法。我们认为，作为复习的第一步，首先要把近十年的真题搞透。真题的价值是无法估量的，任何模拟题目都不能与之相比。提倡大家复习真题，不是为了押题，而是为了从真题中间找出出题的规律和做题的规律。只有从真题中总结出来的规律才是最有价值的，而规律又来源于题目考查知识点的重复性。考研英语经过十几年的发展，出题具有一定的重复性。总结真题的特点和规律对于正确做题有莫大的帮助。作为考研英语复习的第一步，大家一定要充分地利用和挖掘真题的价值，一定要在搞透真题的基础上再考虑其它的复习资料。另外还要注意，我们说要把真题“搞透”。并不

是说大家把历年的真题做几遍就行了。所谓搞透，就是不仅要知道正确的答案还要知道错误的答案，不仅要把题目搞透还要把文章搞透。事实上，虽然每年的题目不会重复，但是考点是经常重复的。所以我们在复习的过程中一定要全面和细致。

第四、改变考试方式

当有了一定实力、了解一些技巧之后考试方式就将发生改变——变被动地应考为主动地应考。如在阅读中，文章类型的选取不拘一格，但在教育部考试中心最新的英语考试的参考书当中，出题者把它分成四类型：信息传播型(Imparting Information Pattern)、分析论说型(Opinion-Reason Pattern)、事实证明型(Substantiated-Facts Pattern)、问题解答型(Question Answer Pattern)。为什么第一次提出这种分类呢？原书是这么说的：“每个作者都有自己的写作目的，为了达到目的，他们往往会采用不同的方式来表达他们的意思，而读者一旦掌握了这些特点，就能对文章内容和结构作出预测，增强对作者意图的理解和对内容的记忆。”那么我们这种改变的关键就是掌握出题者选文的类型，变被动的阅读过程为主动过程，主动预测后文，从而提高阅读效率。

以上经验与广大考生共勉。

本书的特色介绍如下：

第一、谨遵考研大纲，精研历年真题

本书完全以《全国研究生入学考试英语大纲》和历年真题为依据，充分把握了考试重点。在本书的编写过程中，我们以历年真题为圆心，以真题中的难点重点为半径画圆。本书内容夯实，包括90个核心问题，525个经典示例，460道经典习题，240组精品辨析。

第二、经典文章译文，加深真题理解

为了加深对真题中翻译与完形填空文章的把握，凡是考研的翻译与完形填空文章真题都给出了答案解析及译文。我们建议同学们尽量把翻译与完形填空文章背诵下来，这样不仅解决了翻译与完形填空的词汇、复杂句、语感等问题，同时也解决了考研复习中的重点与非重点之间的关系问题。

第三、合理的时间分配，独特的切分原则

为了保证有条不紊地达到高效率的复习效果，我们把学习的重点分成了20天，经过这样的划分，一方面体现了科学而又合理的复习原则，另一方面也避免了复习中容易疲劳和枯燥的弊端。

第四、潜心的深入钻研，实用的解题技巧

该书荟萃和研磨了包括新东方学校在内的最优秀考研英语培训机构以及各类相关书籍所总结的超级解题技巧，在此基础之上提出了独到的见解，真正做到了“人无我有，人有我优”。

第五、道破了考官意图，崭新的备考视角

该书通过历年真题，深刻剖析了出题者的命题思路，以崭新的视角为考生的备考提供了方向。由于时间仓促，错误疏漏在所难免，恳请广大考生斧正，待再版时修订。

编者

2006 年完形填空与翻译真题解析

Section I Use of English

Directions:

Read the following text. Choose the best word(s) for each numbered blank and mark A, B, C or D on ANSWER SHEET 1. (10 points)

The homeless make up a growing percentage of America's population. 1, homelessness has reached such proportions that local governments can't possibly 2. To help homeless people 3 independence, the federal government must support job training programs, 4 the minimum wage, and fund more low-cost housing.

5 everyone agrees on the number of Americans who are homeless. Estimates 6 anywhere from 600,000 to 3 million. 7 the figure may vary, analysts do agree on another matter: that the number of the homeless is 8. One of the federal government's studies 9 that the number of the homeless will reach nearly 19 million by the end of this decade.

Finding ways to 10 this growing homeless population has become increasingly difficult. 11 when homeless individuals manage to find a 12 that will give them three meals a day and a place to sleep at night, a good number still spend the bulk of each day 13 the street. Part of the problem is that many homeless adults are addicted to alcohol or drugs. And a significant number of the homeless have serious mental disorders. Many others, 14 not addicted or mentally ill, simply lack the everyday 15 skills needed to turn their lives 16. Boston Globe reporter Chris Reidy notes that the situation will improve only when there are 17 programs that address the many needs of the homeless. 18 Edward Zlotkowski, director of community service at Bentley College in Massachusetts, 19 it, "There has to be 20 of programs. What's needed is a package deal."

- | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|------------------|
| 1. [A] Indeed | [B] Likewise | [C] Therefore | [D] Furthermore |
| 2. [A] stand | [B] cope | [C] approve | [D] retain |
| 3. [A] in | [B] for | [C] with | [D] toward |
| 4. [A] raise | [B] add | [C] take | [D] keep |
| 5. [A] Generally | [B] Almost | [C] Hardly | [D] Not |
| 6. [A] cover | [B] change | [C] range | [D] differ |
| 7. [A] Now that | [B] Although | [C] Provided | [D] Except that |
| 8. [A] inflating | [B] expanding | [C] increasing | [D] extending |
| 9. [A] predicts | [B] displays | [C] proves | [D] discovers |
| 10. [A] assist | [B] track | [C] sustain | [D] dismiss |
| 11. [A] Hence | [B] But | [C] Even | [D] Only |
| 12. [A] lodging | [B] shelter | [C] dwelling | [D] house |
| 13. [A] searching | [B] strolling | [C] crowding | [D] wandering |
| 14. [A] when | [B] once | [C] while | [D] whereas |
| 15. [A] life | [B] existence | [C] survival | [D] maintenance |
| 16. [A] around | [B] over | [C] on | [D] up |
| 17. [A] complex | [B] comprehensive | [C] complementary | [D] compensating |
| 18. [A] So | [B] Since | [C] As | [D] Thus |

19. [A] puts [B] interprets [C] assumes [D] makes
 20. [A] supervision [B] manipulation [C] regulation [D] coordination

■ 答案与解析

1. A 本题测试逻辑关系。“indeed”意为“实际上,的确”,表示强调;“likewise”意为“类似地,同样地”,表示并列关系;“therefore”意为“因此,所以”,表示因果关系;“furthermore”意为“而且,此外”,表示递进关系。前面句子说“无家可归者在美国人口中的比例越来越……”,而本句话说“无家可归的人数已经达到如此高的比例……”,说明本句话是在强调无家可归者,所以应选 A。
2. B 本题测试词义辨析与搭配。“stand”意为“忍受,经受”;“cope”意为“应对,处理”,指与困难、问题等作斗争,并且克服它们;“approve”意为“同意”;“retain”意为“保持”。所填之词的宾语是“homelessness”,是一种社会问题,所以应选 B。
3. D 本题测试词义搭配。所填之词应该与“help”搭配,表示目的,选项中只有“toward”可以表示目的,所以应选 D。
4. A 本题测试词义辨析。“raise”意为“提高”,指在尺寸、数量或价值方面增加;“add”意为“增加”指连接或联合以扩大规模、数量、质量或范围;“take”意为“获得”;“keep”意为“保留”。所填之词的宾语是“minimum wage(最低工资)”,根据前面的“help homeless people toward independence”可知,应选 A。
5. D 本题测试逻辑关系。“generally”意为“一般,通常”;“almost”意为“几乎,差不多”;“hardly”意为“几乎不,刚刚”,表示否定时后面应该接“anyone”;“not”意为“不”。所填之词修饰“everyone”,根据后面的“analysts do agree on another matter”可知,只能选“not”。
6. C 本题测试词义辨析与搭配。“cover”意为“包括,包含”;“chang”意为“改变,变化”;“range”意为“在……范围内变动”,通常与“between”或“from…to”搭配;“differ”意为“不同,不一致”,通常与“in”搭配。根据后面的“from…to”搭配;“differ”意为“不同,不一致”,通常与“in”搭配。根据后面的“from 600,000 to 3 million”可知,应选 C。
7. B 本题测试逻辑关系。“now that”意为“既然,因为”,引导原因状语从句;“although”意为“虽然,尽管”,引导让步状语从句;“provided”意为“假若,倘若”,引导条件状语从句;“except that”意为“除……之外”,表示选择关系。前面的句子说“估计的数字从 60 万到 300 万不等”,而本句话说“……数字有所不同,但分析人士对另一个问题看法一致”,说明所填之词表示让步关系,所以应选 B。
8. C 本题测试词义辨析与搭配。“inflate”意为“膨胀,充气”;“expand”意为“扩展,扩张”,指在尺寸、体积或范围等方面变大;“increase”意为“增加,增长”,指在大小、程度、数量等方面的增加;“extend”意为“延伸,伸展”,指伸长或扩展(某物)到较大程度或最大长度。所填之词的主语是“the number”,是指数量方面的增加,所以应选 C。

9. 【答案】 [A]

【解析】 本题考查考生对句意的把握,难度不大。相关句子说,“联邦政府的一项研究预测,在这个十年结束之前,无家可归者的数量将接近 1900 万”,本句表示的是“预测”,故选择 A。其它选项明显不对,均予以排除。

10. 【答案】 [A]

【解析】 本题考查句意理解和词汇知识。相关句子说“想办法帮助这些数量不断增加的无家可归者变得越来越难”,选项[A]assist表示“帮助”,为正确答案。B选项的track表示“跟踪”;C选项的sustain表示“维持,使…继续活下去”;D选项的dismiss表示“解散,让…离开”。

11. 【答案】 [C]

【解析】 本题考查句意逻辑的把握能力。根据句意“即便无家可归者找到了住处,白天有三餐,晚上能睡眠,还是会有很多人每天大部分时间流落街头”,本句显然是让步的意思,选项 C“即便”为正确答案。A“因此”(因果);B“但是”(转折);D“只有”(副词)。

12. 【答案】 [B]

【解析】 本题考查考生的词汇辨析能力。四个选项都有“住房、住处”的意思,但 B“shelter”着重

表示“(遮风避雨的)藏身之处”,这与文章所讲到的有关无家可归者的窘境的内容非常吻合,故为最佳选择。选项 A“临时寄宿,借宿(a place where one lives or stays temporarily)”,指一个临时的供住并可能提供用膳,近似于小酒店或旅馆之类,这与文义不太相关,排除;C“住处,住宅”(文学词汇),于此不合适;D“(独门独院的)房子”,相对于公寓而言,这对于流浪汉也不太可能,排除。

13. 【答案】 [D]

【解析】 本题同样为词汇辨析题,主要是区分 B“stroll”和 D“wander”。stroll 表示“闲逛,悠闲地散步”,如:strolling in the park;而 wander 则表示“徘徊,乱逛”很明显,wander 更符合题意,故 D 为正确答案。句中“the bulk of”意思是“大部分”,大纲内的一个重要表达式,考生要牢记。

14. 【答案】 [C]

【解析】 本题考查句子之间的逻辑关系,相关句子说,“还有许多人虽然不喝酒吸毒,精神也正常,但就是没有使自己的生活会发生转变的基本生存技能”,表达让步关系,显然[C]while 为正确答案。

15. 【答案】 [C]

【解析】 本题考查词义辨析能力,主要是区分“life skills”和“survival skills”。前者表示“生活能力”,不符文章语义,因为无家可归者不致于没有起码的生活能力;后者则表示“生存技能”,根据的意思可知文章强调的是无家可归者能否在逆境中生存的技能,故应选择 A 为正确答案。

16. 【答案】 [A]

【解析】 本题考查词组搭配知识。[A]turn something around 表示“改变(reverse the previously poor performance of something, and make it successful)”,非常符合句子的含义,故为正确答案;[B] turn something over 则表示“翻转,转交”;[C] turn something on 表示“打开”;[D] turn something up 表示“调高,调大(音量或强度)”,后三项均不符句意,予以排除。这道题不少考生做错,首先是因为相关短语不熟,其次,没有注意空格部分表达式是“turn + something + ___”,而非单纯考 turn around/turn over/turn on/turn up 短语本身,表达变化后意思也有所不同。

17. 【答案】 [B]

【解析】 本题考查考生对上文的归纳理解能力以及词汇知识。上文强调流浪汉的问题是复杂多重的,不是简单的住处的问题,那么相应的解决方案就必须是“综合全面的”才行,故选项 B“综合性的”应为正确答案。A“复杂的”(具有消极的贬义),带人后修饰 programs,意思为“复杂的解决方法”,显然不合适;C“互补的”;D“补偿的”,均不合题意,也要排除。句子中的 address 一词多义,这里是“致力于,处理”之意,考生需要掌握这个重要用法。

18. 【答案】 [C]

【解析】 本题考查句子之间的语义逻辑。相关句子说,“只有通过全面规划来解决这些无家可归者的各种需求,这种局面才有可能得到改善。正如马塞诸塞州 Bentley 学院社区服务部主任 Edward Zlotkowski 所说...”,as 可以表示“正如...所说”,故 C 为正确答案。

19. 【答案】 [A]

【解析】 本题考查考生一个固定句型。as sb. puts it,意思是“正如...说的那样”。故选项[A]puts 为正确答案。

20. 【答案】 [D]

【解析】 本题考查词汇知识以上下句的连贯理解能力。相关句子说,“各项计划必须协调运行,我们需要的是一揽子计划”,[D]coordination 意思是“协同”,故为正确答案。[A]supervision 意思是“监督,管理”,[B] manipulation 意思是“操纵”,[C]regulation 意思是“调节,控制”,均不合题意,予以排除。句子中的“package”一词很重要,表示“整批交易,一揽子计划”之意,再如:a package tour Tokyo(东京全包旅游)。

■ 全文译文

无家可归者在美国人口中的比例越来越大。实际上,无家可归的人数已经达到如此高的比例,以至于地方政府无法应对。为了帮助无家可归者自立,联邦政府应该支持工作培训项目,提高最低工资水平,并为更多的低成本房屋提供资金援助。

并非所有人都对美国无家可归者的人数看法一致。估计的数字从60万到300万不等。虽然数字有所不同,但是,分析人士对另一个问题看法却一致:无家可归者的人数在增加,联邦政府的一项研究预计,到本年代末期,无家可归者的人数将达到1,900万。

寻求办法帮助日益增长的无家可归者变得越来越困难。即使无家可归者设法找到了为他们提供一日三餐的栖身之所,找到一个可以夜晚睡觉的地方,但是很多人每天的大部分时间还在街头流浪。选成这个问题的部分原因是,许多无家可归的成年人都是酒精或毒品的上瘾者。并且相当数量的无家可归者有严重的精神问题。许多其他人,虽然不是瘾君子或精神病患者,但是完全缺乏改变其生活所需的日常生存技能。《波士顿环球报》记者克里斯·雷迪说,只有提出了解决无家可归者的众多需求的全面计划,这种状况才会得以改善。正如马萨诸塞州本特利学院的社区服务主任爱德华·布劳特科威斯克斯所说的，“我们需要进行项目协调。所需的是一揽子方案。”

Part C

Directions:

Read the following text carefully and then translate the underlined segments into Chinese. Your translation should be written clearly on ANSWER SHEET 2. (10 points)

Is it true that the American intellectual is rejected and considered of no account in his society? I am going to suggest that it is not true. Father Bruckberger told part of the story when he observed that it is the intellectuals who have rejected America. But they have done more than that. They have grown dissatisfied with the role of the intellectual. It is they, not America, who have become anti-intellectual.

First, the object of our study pleads for definition. What is an intellectual? (46) I shall define him as an individual who has elected as his primary duty and pleasure in life the activity of thinking in a Socratic (苏格拉底的) way about moral problems. He explores such problems consciously, articulately, and frankly, first by asking factual questions, then by asking moral questions, finally by suggesting action which seems appropriate in the light of the factual and moral information which he has obtained. (47) His function is analogous to that of a judge, who must accept the obligation of revealing in as obvious a manner as possible the course of reasoning which led him to his decision.

This definition excludes many individuals usually referred to as intellectuals - the average scientist, for one. (48) I have excluded him because, while his accomplishments may contribute to the solution of moral problems, he has not been charged with the task of approaching any but the factual aspects of those problems. Like other human beings, he encounters moral issues even in the every-day performance of his routine duties - he is not supposed to cook his experiments, manufacture evidence, or doctor his reports. (49) But his primary task is not to think about the moral code which governs his activity, any more than a businessman is expected to dedicate his energies to an exploration of rules of conduct in business. During most of his waking life he will take his code for granted, as the businessman takes his ethics.

The definition also excludes the majority of teachers, despite the fact that teaching has traditionally been the method whereby many intellectuals earn their living. (50) they may teach very well, and more than earn their salaries, but most of them make little or no independent reflections on human problems which involve moral judgment. This description even fits the majority of eminent scholars. Being learned in some branch of human knowledge is one thing; living in “public and illustrious thoughts,” as Emerson would say, is something else.

Part C

46. 【结构分析】 这是一个复合句,who引导的是定语从句,修饰前面的主句部分。定语从句的主谓

宾成分分别是 who, has electe 和 the activity of thinking in Socratic way about moral problems, 中间 as his primary duty and pleasure in life 是介词结构做状语。本句之所以让部分考生看不透是因为 as 介词结构插在中间, 造成动宾(谓宾)分隔的句法现象。

【词汇难点】 主句中“define... as...”是短语, 意思是“把...定义为...”。从句中“elected”一词多义, 这里不是“选举”, 而是“选择”之意, 与 as 构成“elect... as...”搭配, 意思是“选择...作为...”。

【参考译文】 我把他定义为一个对道德问题进行苏格拉底式思考并将此作为自己人生首要责任和快乐的人。

47. **【结构分析】** 这是一个复合句。who 前面是主句, 后面是非限制性定语从句。从句部分不太好理顺是因为介词 of 后面不好懂, 其中“in as obvious a matter as possible”是状语插入结构, 而“revealing... the course of reasoning”才是主要成分; 后面的 which 引导定语从句, 修饰“the course”。

【词汇难点】 主句中“be analogous to”是形容词结构, 意思是“类似于...”。从句中的“in as obvious a matter as possible”结构可译为“尽可能清晰(明显)地”。短语“course of reasoning”意思是“推理过程”。

【参考译文】 他的职责与法官相似, 必须承担这样的责任: 用尽可能明了的方式来展示自己做出决定的推理过程。

48. **【结构分析】** 这是一个复合句, because 的是上句, 后面引导一个很长的从句。从句当中又有一个小的主从结构, 其中, while 引导的是让步状语从句, he has not... 部分则是主句。

【词汇难点】 动词“excluded”意思是“把...排除在外”。从句中短语“be charged with...”意思是“承担...责任或义务”。动词“approaching”要引申理解, 这里可理解为“处理, 研究”。句中的“he has not... any but...”可以直译为“他并没有承担起除了...之外的其它任何任务”, 当然也可灵活地意译, 参看下面的译文。

【参考译文】 我之所以将他(普通科学家)排除在外, 是因为尽管他的成果可能会有助于解决道德问题, 但他承担的任务只不过是研究这些问题的事实方面。

49. **【结构分析】** 这是一个比较句型的句子, 句法非常复杂。从大的方面说, “But his primary... his activity”部分与“any more than a businessman is... in business”部分构成前后对应, 两部分由固定的比较句型结构“not... any more than...”连接, 该句型意思是“同样不”或者“前者与后者一样, 都不...”。句子中间的 which 引导一个小的定语从句, 修饰前面的“code”。

【词汇难点】 句子中的“moral code”意思是“道德规范”; “rules of conduct”意思则是“行为准则”, 这两个表达式前后对应。短语“dedicate... to...”意思是“把...奉献于...”之意。

【参考译文】 但是, 他的首要任务并不是考虑支配自己行动的道德规范, 就如同不能指望商人专注于探索行业规范一样。

50. **【结构分析】** 这是一个并列句, 转折词 but 将句子分为前后两个部分, 上半部分中, more than 的意思是“不是中”; 下半部分中, which 引导一个小的定语从句修饰 problems。

【词汇难点】 句子中的“earn their salaries”意思是“挣得薪水, 谋生”。“reflections”一词多义, 这里意思是“思考”。动词“involve”意思则是“涉及”。

【参考译文】 他们可以教得很好, 而且不仅仅是为了挣薪水, 但他们大多数人却很少或没有对 ([需要]) 要进行道德判断的, 人的 ([问题]) 进行独立思考。

■ 全文译文

有一种看法认为, 美国社会摒弃知识分子, 视其没有什么价值。果真是这样吗? 我要说的是, 情况绝非如此。布拉克伯根神父曾一语点破部分真相, 那就是, 是知识分子自己势弃了美国大众。然而, 知识分子的所作所为更加过火。他们对知识分子的角色深感不满。是他们自己, 而非美国大众, 开始反对知识。

首先,对于我们的研究对象需要有一个界定。到底什么是知识分子呢?(46)我将他定义为一个对道德问题进行苏格拉底式思考并将此作为自己人生首要责任和快乐的人。他以自觉、清晰以及坦诚的方式来探究这些问题,首先从事实的角度提出问题,再从道德的角度提出问题,最后,根据他所获得的事实材料和道德材料,提出适宜的解决办法。(47)他的职责与法官相似,必须承担这样的责任:用尽可能明了的方式来展示自己做出决定的推理过程。

以这个定义为衡量,有很多通常所谓的知识分子,其实并不能算作真的知识分子,一般的科学家即是一例。(48)我之所以将他(普通科学家)排除在外,是因为尽管他的成果可能会有助于解决道德问题,但他承担的任务只不过是研究这些问题的事实方面。和其他人一样,即便在履行其日常职责时,科学家也面临种种道德问题,他不应当在实验中弄虚作假,编造证据,或是在其研究报告中做手脚。(49)但是,他的首要任务并不是考虑支配自己行动的道德规范,就如同不能指望商人专注于探索行业规范一样。如同生意人理应遵守其职业道德一样,科学家在其清醒的大部分时间里也应该遵守其职业准则。

该定义也将大多数教师排除在外,尽管存在这样的事实:传统上,教学一直是许多知识分子谋生的方式。(50)他们可以教得很好,而且不仅仅是为了挣薪水,但他们大多数人却很少或没有对需要进行道德判断的,人的问题进行独立思考。这样的说法甚至也适用于大多数杰出学者们。诚如爱默生所言:“在人类知识的某一领域博学多才是一码事,维护公众的利益。勤于思考,则是另一码事。”

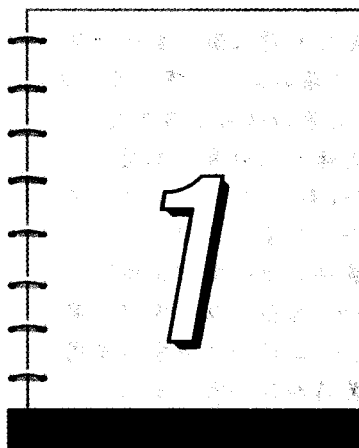
目 录

2006 年完形填空与翻译真题解析	I
第 1 天 英汉翻译高分攻略 (知识点一)	1
1. 近年英译汉考题内容是什么?	3
2. 近年英译汉考题的特点是什么?	3
3. 2007 年英译汉考题的命题趋势是什么?	3
4. 在翻译过程中能否字字对译?	4
5. 在翻译过程中常见的症结是什么?	4
6. 如何理解“理解是翻译的前提”?	4
7. 如何根据汉语表达习惯对译文做适当的调整?	5
8. 就句子而言, 英语和汉语的侧重点有什么不同?	6
9. 就句子的长度而言, 英语和汉语有何不同?	6
10. 就句子类型而言, 英语和汉语有何不同?	7
11. 就句子中单词的词性而言, 英语和汉语有何不同?	7
12. 就语态而言, 英语和汉语有何不同?	8
13. 就表达方式而言, 英语和汉语有何不同?	9
14. 就具体和抽象性而言, 英语和汉语有何不同?	9
15. 在语言的使用方式中, 英语和汉语有何不同?	10
16. 就句子结构而言, 英语和汉语有何不同?	11
17. 就逻辑思维而言, 英语和汉语有何不同?	11
18. 做英译汉时所依据的标准是什么?	11
19. 做英译汉试题应采取的步骤是什么?	11
20. 理解句子时应注意些什么问题?	12
第 2 天 翻译技巧 (知识点二)	17
21. 在翻译过程中如何进行词义的选择?	19
22. 在翻译过程中如何进行词义的引申?	19
23. 如何使用“增补法”进行翻译?	20
24. 如何使用“重复法”进行翻译?	22
25. 如何使用“减词法(省略法)”进行翻译?	23
26. 在翻译过程中, 如何进行词类转换?	24
27. 在翻译过程中, 如何进行结构转换?	26
28. 在翻译过程中, 如何进行倒译与顺译?	27
29. 在翻译过程中, 如何进行反译?	28
30. 在翻译过程中, 如何进行分译与合译?	28
31. 在翻译过程中, 如何进行语态转换?	29

第3天 名词性从句、定语从句、状语从句 (知识点三)	33
32. 在翻译过程中, 如何处理主语从句?	35
33. 在翻译过程中, 如何处理表语从句?	35
34. 在翻译过程中, 如何处理宾语从句?	36
35. 在翻译过程中, 如何处理同位语从句?	37
36. 在翻译过程中, 如何处理限制性定语从句?	43
37. 在翻译过程中, 如何处理非限制性定语从句?	44
38. 在翻译过程中, 如何处理时间状语从句?	51
39. 在翻译过程中, 如何处理条件状语从句?	51
40. 在翻译过程中, 如何处理原因状语从句?	51
41. 在翻译过程中, 如何处理让步状语从句?	52
42. 在翻译过程中, 如何处理目的状语从句?	52
第4天 被动语态 (知识点四)	59
43. 在哪些情况下, 可以顺序翻译被动语态的句子?	61
44. 在什么情况下, 可以使用转换句子成分的方法翻译含有 被动语态的句子?	61
45. 把含有被动语态的句子翻译成汉语无主句的条件是什么?	62
46. 科技英语中常用的被动结构有哪些?	62
47. it 为形式主语的被动语态该如何翻译?	63
第5天 指代 (知识点五)	71
48. 指代关系中所涉及到的指代词有哪些?	73
49. 在翻译中, 如何处理指代关系?	73
第6天 并列句 (知识点六)	83
50. 表示并列关系的并列句该怎样翻译?	85
51. 表示假设和条件关系的并列句该怎样翻译?	85
52. 表示选择关系的并列句该怎样翻译?	85
53. 表示因果关系的并列句该怎样翻译?	86
54. 表示转折关系的并列句该怎样翻译?	86
55. 表示对比关系的并列句该怎样翻译?	86
56. 表示递进关系的并列句该怎样翻译?	86
57. 表示连贯关系的并列句该怎样翻译?	87
第7天 特殊句型 (知识点七)	95
58. 该如何翻译否定句?	97
59. 该怎样翻译比较句?	98
60. 该怎样翻译其他特殊句型?	99
第8天 英语长难句 (知识点八)	109
61. 什么是英语长句?	111

62. 英语长句的特点是什么?	111
63. 英语长句的分析方法是什么?	111
64. 怎样用顺序法来翻译长句?	111
65. 怎样用逆序法来翻译长句?	112
66. 怎样用分译法来翻译长句?	112
67. 怎样用综合法来翻译长句?	113
第9天 英汉翻译历年真题汇编	121
第10天 英汉翻译仿真试题	139
第11天 完形填空题型高分攻略 (知识点九)	145
68. 大纲对于完形填空是怎样规定的?	147
69. 完形填空文章的体裁和题材是什么?	147
70. 完形填空文章有什么特点?	147
第12天 完形填空的测试内容 (知识点十)	153
71. 完形填空的测试内容是什么?	155
72. 你知道考研究完形填空测试的重点吗?	164
第13天 完形填空题型的基本原则 (知识点十一)	169
73. 完形填空的命题形式是怎样的?	171
74. 完形试题解题的基本原则是什么?	171
第14天 完形填空题型常考的逻辑关系 (知识点十二)	177
75. 完形填空常考的逻辑关系词有哪些?	179
76. 完形填空中对句子结构的辨析和全文结构的辨析有什么答题技巧?	179
第15天 完形填空题型的解题步骤 (知识点十三)	185
77. 完形填空的基本解题步骤有哪些?	187
78. 通读全文的重要性在哪里?	187
79. 精读全文的着眼点是什么?	187
80. 如何复读全文?	187
第16天 完形填空题型常见的词义辨析 (知识点十四)	191
81. 完形填空的词义辨析题的答题技巧是什么?	193
82. 完形填空近义词辨析和形近词辨析有什么答题技巧?	193
第17天 完形填空题型常见的固定搭配 (知识点十五)	223
83. 完形填空中对固定搭配的辨析有什么答题技巧?	225
第18天 完形填空题型的解题方法 (知识点十六)	231
84. 如何用“无关词排除法”来解完形填空题?	233
85. 如何用“同现”的方法来解完形填空题?	233

86. 如何用“复现”的方法来解完形填空题?	233
87. 如何用“关联”的方法来解完形填空题?	234
88. 如何利用“时间线索”来解完形填空题?	234
89. 如何利用“总分结构对照分析法”来解完形填空题?	235
90. 如何使用“对应成分分析法”来解完形填空题?	237
第 19 天 完形填空历年真题汇编	
(1994 年~2005 年)	243
第 20 天 完形填空仿真试题	279



英汉翻译高分攻略
(知识点一)

备考指南

1. 近年英译汉考题内容是什么?
2. 近年英译汉考题的特点是什么?
3. 2006年英译汉考题的命题趋势是什么?
4. 在翻译过程中能否字字对译?
5. 在翻译过程中常见的症结是什么?
6. 如何理解“理解是翻译的前提”?
7. 如何根据汉语表达习惯对译文做适当的调整?
8. 就句子而言,英语和汉语的侧重点有什么不同?
9. 就句子的长度而言,英语和汉语有何不同?
10. 就句子类型而言,英语和汉语有何不同?
11. 就句子中单词的词性而言,英语和汉语有何不同?
12. 就语态而言,英语和汉语有何不同?
13. 就表达方式而言,英语和汉语有何不同?
14. 就具体和抽象性而言,英语和汉语有何不同?
15. 在语言的使用方式中,英语和汉语有何不同?
16. 就句子结构而言,英语和汉语有何不同?
17. 就逻辑思维而言,英语和汉语有何不同?
18. 做英译汉时所依据的标准是什么?
19. 做英译汉试题应采取的步骤是什么?
20. 理解句子时应注意些什么问题?

